

**Dirk Jarré**  
President of EURAG  
Parkstrasse 25 C  
D-61476 Kronberg im Taunus  
(Germany)  
Tel. 0049-1525-319.60.89  
Mail: dirkjarre@aol.com

**EURAG-EUROPE**  
www.eurag-europe.net



The European Federation of  
Older Persons

Fédération Européenne des  
Personnes Agées

Bund der älteren Generation  
Europas

Federazione Europea  
delle Persone Anziane

**International Round Table**  
**on**  
**“New Approaches to Ageing: European Model”**

**Zoom conference, 22 September 2021**

**Contribution by Dirk Jarré,**  
**President of the European Federation of Older Persons, EURAG**  
(As of 16 September 2021)

**Старение и основные права и гарантии пожилых людей в Европейском Союзе:  
перспективы, цели, реальность и вызовы**

*Дирк Жарре, президент Европейской  
федерации пожилых людей (EURAG)*

Dear representatives of social ministries from various parts of the Russian Federation

Dear experts from so many sectors of science and research,

Dear representatives of civil society organisations,

Dear friends and colleagues,

Уважаемые руководители социальной сферы различных регионов Российской Федерации,

Уважаемые эксперты различных научных направлений и школ,

Уважаемые представители гражданского общества,

Друзья и коллеги!



EURAG is a member of the Platform of European Social NGOs ([www.socialplatform.org](http://www.socialplatform.org)) in Brussels and has Participatory Status with the Council of Europe as well as Consultative Status with the UN

To start with, I would like to warmly thank the organisers of this International Round Table for the invitation to make a contribution to this important event. It is my great pleasure to provide you with some information and reflections on the topic *“Ageing and fundamental rights of older persons in the European Union – visions, ambitions, realities and challenges”*.

Прежде всего хочу искренне поблагодарить организаторов Международного Круглого стола за приглашение выступить на столь значимом мероприятии. Я с удовольствием поделюсь с вами информацией и размышлениями на тему ***«Старение и основные права и гарантии пожилых людей в Европейском Союзе: перспективы, цели, реальность и вызовы»***

Frequently, in debates on the nature of the European Union, politicians like to refer to the term *“European Social Model”*, particularly in the context of its competitiveness in relation to other models existing in the world. Even if there is no clear definition or an unambiguous understanding of what the terms precisely means, there is consent, however, that the European Social Model is strongly embedded in European society with its fundamental values, convictions, goals, structures, and ways of acting.

Часто в дебатах о природе Евросоюза политики предпочитают обращаться к термину «Европейская социальная модель», особенно в контексте ее конкурентоспособности по отношению к другим существующим в мире моделям. Даже если нет четкого определения или однозначного понимания того, что точно означает этот термин, тем не менее, существует единое мнение, что европейская социальная модель прочно встроена в европейское общество с его фундаментальными ценностями, целями, структурами и способами действия.

To understand what the model is all about, it is not enough to analyse social policies in the individual European countries. Such analysis would only lead to a classification of welfare state systems and give more evidence of the existing differences, rather than of what these systems have in common. The more appropriate approach is to look at what the European Union as such - the most ambitious European economic, political, and social integration project - can tell us on the subject.

Чтобы понять, в чем суть этой модели, недостаточно проанализировать социальную политику в отдельных европейских странах. Такой анализ привел бы только к классификации систем государств всеобщего благосостояния и дал бы больше доказательств существующих различий, а не то, в чем заключается общность этих систем. Более верный подход состоит в том, чтобы посмотреть на Евросоюз как на самый амбициозный европейский проект экономической, политической и социальной интеграции.

The “Lisbon Treaty”, which provides the political and legal basis of the European Union, mentions under “The Values of the Union”: *“the respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law, and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities”* and it defines as one of the objectives of the Union: *“It shall combat social exclusion and discrimination, and shall promote social justice and protection, equality between women and men, solidarity between generations and protection of the rights of the child. It shall promote economic, social and territorial cohesion, and solidarity among Member States.”*

“Лиссабонский договор”, который обеспечивает политическую и правовую основу Евросоюза, в разделе “Ценности Союза” провозглашает следующее: *“уважение человеческого достоинства, свободы, демократии, равенства, верховенства закона и уважения прав человека, включая права лиц, принадлежащих к меньшинствам”*, и определяет в качестве одной из целей Союза: *“Он должен бороться с социальной изоляцией и дискриминацией и содействовать социальной справедливости и защите, равенству между женщинами и мужчинами, солидарности между поколениями и защите прав ребенка. Союз будет способствовать экономическому, социальному и территориальному единству и солидарности между государствами-членами”*.

The concept aims, in principle, at the following goals: to protect individuals and groups against the economic and social risks of life and changes in society; to secure adequate income and conditions to live a life in human dignity and with fullest possible participation in society; to combat discrimination and create equal opportunities for all; to avoid marginalisation and to integrate the socially excluded; to break the vicious circle transferring

poverty from one generation to the next; and to diminish, to a certain extent, extreme differences in the distribution of the wealth in society.

Концепция в принципе направлена на достижение следующих целей: защитить отдельных лиц и группы людей от экономических и социальных рисков и изменений в обществе; обеспечить достаточный доход и условия для достойной жизни и максимально возможного участия в жизни общества; бороться с дискриминацией и создавать равные возможности для всех; избегать маргинализации и интегрировать социально изолированные группы; разорвать порочный круг, передающий бедность от одного поколения к другому; и в определенной степени уменьшить крайние различия в распределении богатства в обществе.

Of particular relevance to our today's concerns about ageing in Europe is article 25 of the "Charter of Fundamental Rights of the European Union", which states: *"The Union recognises and respects the rights of the elderly to lead a life of dignity and independence and to participate in social and cultural life"*. As this "Charter of Fundamental Rights" is part of the primary law (a kind of constitutional law) of the Union, it obliges all the institutions of the European Union to act in accordance so that no measure – be it legislation, programmes or any other action – may violate the rights enshrined in the Charter.

Особое значение для сегодняшней дискуссии о проблеме старения в Европе имеет Статья 25 "Хартии основных прав Европейского союза" ("Charter of Fundamental Rights of the European Union"), в которой говорится: "Союз признает и уважает права пожилых людей вести достойную и независимую жизнь и участвовать в социальной и культурной жизни". Поскольку эта "Хартия основных прав" является частью основного закона (своего рода конституционного закона) Союза, она обязывает все институты Евросоюза действовать так, чтобы никакие меры – будь то законодательство, программы или любые другие шаги – не могли нарушать права, закрепленные в Уставе.

The populations in the 27 EU member states are living longer than ever before and the age profile of society is changing fast. During the last 5 decades, in other words just 50 years, the life expectancy at birth of both women and men in the Union has gone up for about remarkable 10 years. The dynamics of demographic ageing result in the fact that the proportion of people of working age in the EU is shrinking, while the number of older people

is expanding. This pattern will continue during the next couple of decades. While the total population of the EU-27 will grow marginally from around 447 million in 2019, it will reach just around 450 million during the period 2026-2029, and then decrease to around 442 million by 2050.

Население 27 государств-членов ЕС живет сегодня дольше, чем когда-либо прежде, и возрастной состав общества быстро меняется. За последние 5 десятилетий, другими словами, всего за 50 лет, ожидаемая продолжительность жизни при рождении как женщин, так и мужчин в ЕС увеличилась примерно на 10 лет. Динамика демографического старения приводит к тому, что доля людей трудоспособного возраста в ЕС сокращается, в то время как число пожилых людей увеличивается. Эта тенденция сохранится в течение следующих двух десятилетий. В то время как общая численность населения ЕС незначительно возрастает примерно с 447 миллионов человек в 2019 году, в период 2026-2029 годов она достигнет всего около 450 миллионов, а затем сократится примерно до 442 миллионов к 2050 году.

The population of older people (defined as those aged 65 years or more) in the EU will grow much faster from around 90 million in 2019 to around 130 million by 2050. At the same time, the number of people aged 75-84 years is projected to increase by 56%, compared with the number of those aged 65-74 years which probably will grow by almost 16%. On the other hand, there will be almost 14% fewer people aged less than 55 years by 2050. These are dramatic shifts, indeed, in the population structure of the European Union.

Численность пожилых людей (в возрасте 65 лет и старше) в странах ЕС будет расти намного быстрее - примерно с 90 миллионов человек в 2019 году до примерно 130 миллионов к 2050 году. В то же время, по прогнозам, число людей в возрасте 75-84 лет увеличится на 56% по сравнению с числом лиц в возрасте 65-74 лет, которое, вероятно, вырастет почти на 16%. С другой стороны, к 2050 году людей в возрасте до 55 лет станет почти на 14% меньше. Это действительно драматические изменения в структуре населения Европейского союза.

Being aware of these facts which have enormous consequences for every aspect of society – for the economic development, for the fiscal concepts, for the health, care, and educational systems, as well as for the living conditions and social cohesion – the European Union takes the issue of a rapidly ageing society very seriously. Already 2012 had been proclaimed as the

“European Year of Active Ageing and Solidarity Between Generations”, with the objective to encourage and mobilize policymakers and stakeholders at all levels to contribute to this goal and help create better opportunities for active ageing and strengthening solidarity between generations.

Осознавая эти реалии, которые имеют огромные последствия для всех сфер общества – экономического развития, налоговой политики, систем здравоохранения, воспитания и образования, а также для условий жизни и социальной сплоченности, – Евросоюз очень серьезно относится к проблеме быстро стареющего общества. Уже 2012 год был объявлен “Европейским годом активного старения и солидарности поколений”. Задачей кампании стала мобилизация политиков и всех заинтересованных партнеров на всех уровнях к действиям по достижению этой цели и созданию адекватных возможностей для активного старения и укрепления солидарности между поколениями.

Since then, an important number of expert conferences, hearings and studies have taken place to highlight central challenges created by these population changes and to conceive political concepts and strategies to prevent, or at least limit, foreseeable negative effects of the ageing development. Also, politicians, economists, and entrepreneurs looked for new economic chances, for example in the “silver economy” and in the services sectors. Furthermore, opportunities to improve the quality of European society and the well-being of the population were in the focus of interest.

С тех пор было проведено большое количество экспертных конференций, слушаний и исследований, с целью определить основные вызовы, возникающие в результате демографических изменений, и разработать политические стратегии для предотвращения или, по крайней мере, ограничения предсказуемых негативных последствий старения населения. Кроме того, политики, экономисты и предприниматели искали новые экономические возможности, например, в “серебряной экономике” и в секторе предоставления услуг. Кроме того, в центре внимания был поиск рычагов улучшения качества жизни европейского общества и роста благосостояние населения.

The “European Pillar of Social Rights”, agreed upon by all organs of the European Union and proclaimed in 2017, puts forward approaches and standards that have high relevance to issues

related to ageing, like old age income and pensions, long-term care, health care, inclusion of people with disabilities, social protection, work-life balance, as well as education, training, and life-long learning. However, this well intended “European Pillar of Social Rights” still requires a precise implementation action plan to make the enshrined rights fully a reality for Europeans.

Документ “Европейская опора социальных прав” (The “European Pillar of Social Rights”), согласованный всеми органами ЕС и принятый в 2017 году, определяет подходы и стандарты, которые имеют большое значение для решения проблем, связанных со старением, таких как доходы и пенсии по старости, долговременный уход, здравоохранение, интеграция людей с ограниченными возможностями, социальная защита, баланс между работой и личной жизнью, а также образование, профессиональная подготовка и обучение в течение всей жизни. Однако эта основанная на благих намерениях “Европейская опора социальных прав”, по-прежнему, требует четкого плана действий по ее реализации, чтобы закрепленные ею права в полной мере стали реальностью для каждого европейца.

From the many different concerns and approaches identified by the European Union, I would like to highlight just 9 of them which are central for future decision-making and action. When dealing with them, it is important to know that policies related to these issues are still largely in the competence of the 27 member states of the Union. The European Union, on the other hand, can and does identify key common issues and trends which need to be addressed and supports member states and regions in their efforts to tackle with them by various coordinating financing and information sharing measures.

Из большого круга проблем и системных подходов, определенных Евросоюзом, я хотел бы выделить лишь 9 из них, тех, которые имеют центральное значение для принятия будущих решений и организации действий. Для их решения важно помнить, что политика, связанная с этими вопросами, по-прежнему, в значительной степени входит в компетенцию 27 государств-членов Союза. Евросоюз, со своей стороны, определяет ключевые общие проблемы и тенденции, на которых необходимо сосредоточиться, и поддерживает государства-члены и регионы в их усилиях по преодолению проблем с помощью различных мер по координации финансирования и обмену информацией.

A first area of concern is how to enhance healthy and active aging patterns of the individual. Here, the European Union takes a life-cycle approach, emphasizing the key importance of a healthy lifestyle since early age as a personal choice and responsibility. The consequences, however, are not just personal ones but have many societal implications, especially in terms of labor markets, employment rates, economic productivity, and the effects on the funding of pension systems and of the social protection systems at large.

Первая проблема, вызывающая озабоченность, заключается в том, как усовершенствовать модели здорового и активного старения человека. Здесь Евросоюз придерживается подхода, основанного на жизненном цикле, подчеркивая ключевую важность поддержания здорового образа жизни с раннего возраста как личного выбора и личной ответственности каждого. Однако последствия носят не только личный характер, но и влекут за собой множество социальных последствий, особенно в контексте рынка труда, уровня занятости, экономической производительности и влияния на финансирование пенсионных систем и систем социальной защиты в целом.

A second important challenge to be addressed is how to ensure the resilience of the national health and care systems, considering the fact that with growing longevity a growing number of people develop chronic and multiple health problems, become frail and dependent with increasing need of long-term care. The two areas health and care require significant public policies and financing which still stay essentially in the hands of the member states. But as especially the health status of the population influences strongly European growth and productivity, the European Union develops and provides important European support programs in specific sectors.

Вторая важная задача, которую необходимо решить, заключается в том, как обеспечить устойчивость национальных систем здравоохранения и обеспечения ухода, учитывая тот факт, что с увеличением продолжительности жизни у все большего числа людей развиваются хронические и множественные проблемы со здоровьем, снижается уровень автономии, и возрастает потребность в долговременном уходе. Эти две сферы здравоохранения и система ухода требуют значительной поддержки со стороны государственной политики и финансирования, что по-прежнему остается в основном в руках государств-членов. Но поскольку состояние здоровья населения особенно сильно влияет на экономический рост и производительность в Европе, Евросоюз



разрабатывает и реализует важные программы поддержки в конкретных секторах на уровне региона.

Thirdly, also the need of modernizing the social protection systems is of high importance so that they will stay sustainable, correspond more adequately to the changing demographic situation, and become more socially fair, with leaving nobody behind. One of the major current problems is the dramatic shortage of skilled health staff and carers. In this context, the development of tele-medicine and tele-care becomes an area of great interest. The so-called “silver economy”, on the other hand, offers important new job opportunities, for example in assistive technologies, tourism, leisure, and many other sectors. This is particularly interesting in terms of gender equality in labor, seniors’ entrepreneurship, and voluntary professional activities of older persons beyond retirement age.

В-третьих, большое внимание уделяется необходимости модернизации систем социальной защиты, в целях укрепления их устойчивости, более адекватного соответствия меняющейся демографической ситуации и достижения социальной справедливости, никого не оставляя за бортом. Одной из основных текущих проблем является острая нехватка квалифицированного медицинского персонала и помощников по уходу. В этом контексте развитие телемедицины и теле-консультирования становится областью, представляющей большой интерес. С другой стороны, так называемая “серебряная экономика” предлагает новые серьезные возможности для трудоустройства, например, в области помогающих технологий, туризме, сфере отдыха и многих других секторах. Это особенно интересно в контексте гендерного равенства в сфере труда, предпринимательства пожилых людей и добровольной профессиональной деятельности старшего поколения после достижения пенсионного возраста.

Fourthly, the improvement of labor market performances as a crucial condition for the future of society is to be addressed to ensure growth and productivity of the EU economic system. As the working-age population in the EU is shrinking since more than a decade, and this trend will continue, it becomes more and more difficult to sustain high levels of goods production and services provision. This can have serious consequences for the prosperity and well-being of European society. Thus, it is crucial to bring more people into the labor market by a longer working-life and raised women’s employment rates, and by the improvement the working

conditions for older persons and people with handicaps, aiming at an enhancement of productivity and quality performances.

В-четвертых, необходимо решить проблему улучшения показателей рынка труда как важнейшего условия для развития будущего общества, обеспечения роста и производительности экономической системы ЕС. Поскольку численность населения трудоспособного возраста в ЕС сокращается на протяжении более десяти лет, и эта тенденция будет продолжаться, поддерживать высокий уровень производства товаров и предоставления услуг становится все труднее и труднее. Это может иметь серьезные последствия для процветания и благополучия европейского общества. Таким образом, крайне важно привлечь больше людей на рынок труда за счет увеличения продолжительности трудовой деятельности и повышения уровня занятости женщин, а также за счет улучшения условий труда пожилых людей и людей с ограниченными возможностями, направленных на повышение производительности и качества работы.

The fifth point of concern deals with the view that the current educational and training systems need to be much more oriented towards lifelong learning. Considering the clear interrelation between a high level of education, good health and well-being, investment in peoples' knowledge, skills and competences throughout their whole lifespan is part of the responses to the challenges of an ageing society. The education and training of the young, but also of the older population, must equip people at all ages for the demanding and changing conditions of life – not least by acquiring solid digital skills. Lifelong learning is also important for full citizenship with democratic as well as social participation.

Пятая проблемная область, связана с тем, что существующие системы образования и профессиональной подготовки должны быть в гораздо большей степени ориентированы на обучение на протяжении всего жизненного цикла. Учитывая четкую взаимосвязь между высоким уровнем образования, хорошим здоровьем и благосостоянием, инвестиции в знания, навыки и компетенции людей на протяжении всей их жизни являются частью мер по решению проблем стареющего общества. Образование и профессиональная подготовка молодежи, также как и пожилых, должны подготовить людей всех возрастов к сложным и меняющимся условиям жизни – не в последнюю очередь за счет формирования цифровой грамотности. Обучение на

протяжении всей жизни также важно для полноценной гражданской позиции с демократическим, а также социальным участием.

The sixth issue is the one of poverty - and possibilities of reducing it – which must be a central focus of policies. Retirement from active work-life means in most cases a drop of income connected often with growing financial burdens and risks caused by health problems and the need of care. This can, and does in a significant number of cases, lead to old age poverty, including energy poverty. Particularly exposed are non-standard workers, the self-employed, women with low pension rights, immigrants, and persons with disabilities. However, working longer cannot be the sole response to the risk of poverty of an ever-growing portion of the population. Other solutions must be conceived and practical measures need to be put into practice to maintain the socio-economic cohesion of society.

Шестая проблема, связанная с бедностью и способами ее сокращения, должна быть в центре внимания политического курса. Прекращение активной трудовой деятельности в большинстве случаев означает снижение доходов, часто связанное с растущим финансовым бременем и рисками, вызванными проблемами со здоровьем и необходимостью ухода. Это может привести и, в большинстве случаев, приводит к бедности в пожилом возрасте, в том числе к энергетической бедности. Особенно подвержены риску неквалифицированные работники, самозанятые, женщины с ограниченным правом на начисление пенсии, иммигранты и инвалиды. Однако увеличение продолжительности профессиональной деятельности не может быть единственным ответом на риск обнищания постоянно растущей части стареющего населения. Необходимо разработать другие решения и принять практические меры для поддержания социально-экономической сплоченности общества.

The seventh important point is the territorial dimension with its important aspects of infrastructure, also in respect to services – including education, social assistance, health, and care. In rural and remote areas, birthrates are falling and the living conditions are often deteriorating by lack of political and administrative attention and investment because of the low population density. The young are emigrating to make their life in urban and economically developing centers and this aggravates the situation for those who have no choice but to stay. However, the phenomenon of rural medical, care, educational and cultural “desert”, as some call it, can significantly be remedied by benefitting from the possibilities of

modern technologies and infrastructure. Distant learning, tele-medicine and tele-care, internet shopping, the use of social and professional virtual networks, etc. offer new perspectives for rural dwellers.

Седьмой важной проблемой является территориальный фактор с его основными составляющими: инфраструктура, в том числе услуги, включающие образование, социальную помощь, здравоохранение и уход. В сельских и отдаленных районах рождаемость падает, а условия жизни часто ухудшаются из-за отсутствия политического и административного внимания и инвестиций, а также из-за низкой плотности населения. Молодежь уезжает в городские экономически развивающиеся центры, и это усугубляет ситуацию для тех, у кого нет другого выбора, кроме как остаться. Однако такое явление как сельская медицинская, образовательная и культурная “пустыня”, как некоторые ее называют, может быть в значительной степени преодолено за счет использования современных технологий и развития инфраструктуры. Дистанционное обучение, телемедицина и теле-консультирование, интернет - магазины, использование социальных и профессиональных виртуальных сетей и т.д. открывают новые перспективы для сельских жителей.

This leads us to the eighth issue dealing with problems connected with mobility, connectivity, accessibility, and affordability of digital solutions which must be resolved urgently. There are two distinct aspects that must be addressed: one relates to the structure and conditions of digital infrastructure in terms of coverage, access, quality, affordability, safety, and security – while the other most important parameter are the required digital skills of all age groups and socio-economic classes in society. Only if both features are well developed, people can enjoy a high degree of autonomy, self-determination, participation, and other fundamental rights. Only then they can have easy access to goods, services, and adequate possibilities of integration into social, economic, political, and cultural life.

Это подводит нас к восьмой проблеме, связанной с мобильностью, доступностью цифровых технологий, которую необходимо срочно решить. Важно учитывать два различных аспекта: один касается цифровой инфраструктуры с точки зрения охвата, качества, доступности и безопасности, в то время как другим наиболее важным параметром является наличие необходимых цифровых навыков у всех возрастных групп и социально-экономических классов в обществе. Только если обе функции хорошо развиты, люди могут достичь высокой степени автономии,

самоопределения, включенности и пользоваться другими основными правами. Только тогда они смогут получить беспрепятственный доступ к товарам, услугам и адекватным возможностям интеграции в социальную, экономическую, политическую и культурную жизнь.

Last, but not at all least, the dimension of intergenerational cooperation and solidarity is a decisive factor of future-oriented societal planning. Presently, public policies are much too much focusing on specific age brackets, predominantly on people in working age. However, a just and forward-looking society must care for all its members, be just and fair, and adequately address the needs of all citizens as they age – the young, the middle-aged, and the older ones. There are many significant interdependencies between them, regarding respective challenges, opportunities, social and emotional needs, as well as issues of societal inclusion. Consequently, all ages must be involved in shaping the policy responses to today's challenges and in the decisions-making processes shaping the future of society. Intense communication between the generations enhances mutual understanding and respect, societal integration, knowledge and experience transfer through intergenerational learning, and can eventually develop innovative concepts on how to successfully manage demographic, technological, socio-economic, and environmental change through an ethical responsible approach that can find the support of all important societal actors.

И наконец, последнее по порядку, но не по степени важности, это укрепление сотрудничества и солидарности между поколениями, что является решающим фактором ориентированного на будущее общественного планирования. В настоящее время государственная политика слишком сильно сфокусирована на конкретных возрастных группах, преимущественно на людях трудоспособного возраста. Однако справедливое и устремленное в будущее общество должно заботиться обо всех своих членах, быть справедливым и адекватно удовлетворять потребности всех граждан по мере их старения - молодых, среднего возраста и пожилых. Между ними существует множество взаимозависимостей, касающихся проблем, возможностей, социальных и эмоциональных потребностей, а также вопросов социальной интеграции. Следовательно, все возрастные группы должны быть вовлечены в разработку политических мер по реагированию на современные вызовы и в процессы принятия решений, определяющих будущее общества. Интенсивное общение между

поколениями способствует взаимопониманию и уважению, социальной интеграции, передаче знаний и опыта посредством обучения от поколения к поколению. В конечном итоге это приведет к разработке инновационных стратегий успешного управления демографическими, технологическими, социально-экономическими и экологическими изменениями на основе этики и ответственного подхода, который может найти поддержку всех значимых социальных субъектов.

The European Commission has presented and argued all these issues – and many more related aspects – in a public discussion paper, inviting all institutions, organizations, and individuals in the EU to freely contribute to it, so that the will, the preferences, and the apprehensions of the Europeans become visible and can be taken into account. The responses will be carefully examined and reflected in a strategic policy document which then becomes one of the pillars of future policy making and strategic planning of the Union.

Европейская комиссия обобщила и аргументировала все эти проблемы – и многие другие связанные с ними аспекты – в едином документе, представленном для общественного обсуждения. Комиссия предложила всем институтам, организациям и отдельным лицам в ЕС свободно вносить в него свой вклад, чтобы воля, предпочтения и опасения европейцев были обозначены и приняты во внимание. Ответы будут тщательно изучены и отражены в стратегическом политическом документе, который затем станет одним из столпов будущей политики и стратегического планирования ЕвроСоюза.

Ladies and gentlemen!

To end with, allow me to shortly present EURAG, “The European Federation of Older Persons”, I have the honour to be the president of. This NGO was founded as the very first European organisation of senior citizens in 1962 – almost 60 years ago - by pioneers of so-called “work with the aged” coming from various European countries – and rather uniquely for that time, from the West as well as from the East of Europe. The original objectives were to provide senior citizens with a common platform for cooperation, for the promotion of their self-identity, for mutual exchange and, most importantly, to give them the opportunity to



express themselves with a single voice in the political dialogue and in society at large, particularly at European level.

Дамы и господа!

В заключение позвольте мне вкратце представить EURAG, “Европейскую федерацию пожилых людей”, президентом которой я имею честь быть. Эта неправительственная организация была основана как первая европейская организация пожилых людей в 1962 году – почти 60 лет назад - пионерами так называемой “работы с пожилыми людьми”, прибывшими из стран Западной и Восточной Европы, что было довольно уникально для того времени. Первоначальные цели состояли в том, чтобы предоставить пожилым гражданам общую платформу для сотрудничества, для продвижения их самоидентификации, для взаимного обмена и, самое главное, дать им возможность выразить свои чаяния единым голосом в политическом диалоге и в обществе в целом, особенно на европейском уровне.

Today, our mission is to promote the improvement of the situation of older persons at societal, economic, social, and political levels by advocating, among others, for the maintenance of an independent life, for the strengthening of elderly people’s participation in decision-making processes, especially when they concern their living conditions, for the improvement of their position and integration in society, and for the prevention of any kind of discrimination on grounds of age.

Сегодня наша миссия состоит в том, чтобы содействовать улучшению положения пожилых людей на социальном, экономическом и политическом уровнях, выступая, среди прочего, за сохранение независимой жизни, за расширение участия пожилых людей в процессах принятия решений, особенно когда они касаются условий их жизни, за улучшение их положения и интеграцию в общество, а также за предотвращение любого рода дискриминации по признаку возраста.

Many thanks for having so patiently listened to me.

Большое спасибо за внимание и терпение, с которым вы слушали меня.

Dirk Jarré, President of EURAG

Bad Ischl, 15 September 2021